



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Znak:PNK-III.431.53.2013

ŚWIĘTOKRZYSKI URZĄD WOJEWÓDZKI
w Kielcach
Punkt Kancelaryjny i Obsługi Klienta

wysł.
dnia 17 STY. 2014

L.dz. zat.

Podpis

Kielce, 2014-01-16

o/k

**Pani
Jolanta Majkowska
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego**

Wystąpienie pokontrolne

Kontrolę problemową tłumacza przysięgłego języka niemieckiego Pani Jolanty Majkowskiej w dniu 6 grudnia 2013 roku przeprowadziły: Katarzyna Rabajczyk – inspektor wojewódzki Oddziału Nadzoru i Kontroli (przewodnicząca zespołu kontrolnego) oraz Magdalena Ściwiarska – inspektor wojewódzki Oddziału Nadzoru i Kontroli (członek zespołu kontrolnego) w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie pisemnych upoważnień do przeprowadzenia kontroli Nr 1149/2013 oraz Nr 1150/2013 z dnia 10 czerwca 2013 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Zastępcę Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego, Al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce, na podstawie okazanego przez Panią repertorium prowadzonego w formie papierowej oraz złożonych wyjaśnień.

Zakres kontroli i okres objęty kontrolą:

Przedmiotem kontroli było sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.) w okresie od dnia 1 stycznia 2012 roku do dnia kontroli oraz sprawdzenie czy prawidłowo pobiera Pani wynagrodzenie określone w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.) w okresie od 1 stycznia 2012 roku do dnia kontroli.

W zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium kontroli poddano 15% odnotowanych w repertorium wpisów w 2012r (pozycje od nr 1 do 27) oraz 15 % wpisów odnotowanych w repertorium w 2013r.(pozycje od nr 158 do 183).

W zakresie prawidłowości pobranego wynagrodzenia kontroli poddano 100% odnotowanych w repertorium wpisów.

Na podstawie dokonanych w trakcie kontroli ustaleń, które zostały opisane powyżej, działalność Pani w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oceniam **pozytywnie z uchybieniami**.

W zakresie pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, działalność Pani oceniam **pozytywnie z uchybieniem**.

Ustalenia kontroli:

1. jest Pani tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/5338/05,
2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ww. ustawy,
3. analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pani stałej działalności,
4. jak ustalili kontrolujący sporządzone przez Panią repertorium pozwala na odnotowywanie wszystkich informacji wymaganych art. 17 ust. 2 ww. ustawy,
5. w kontrolowanym okresie nie wystąpił przypadek odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
6. w kontrolowanym okresie nie wykonywała Pani tłumaczeń ustnych, w tym tłumaczeń na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego,
7. w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono następujące uchybenia:
 - a. w rubryce nazwa, data i numer dokumentu brak jest wskazania numeru dokumentów. W przypadku dokumentów, które nie posiadają numeru należy ten fakt odnotować zwrotem: „bez oznaczenia” – „b.o”,
 - b. w 1 przypadku nie wpisała Pani daty dokumentu (tłumaczenie nr 24 z 2012r.) W razie braku daty dokumentu należy ten fakt odnotować zwrotem „bez daty” – „b.d.”,
 - c. w rubryce data zlecenia oraz data zwrotu dokumentu wpisywała Pani dzień i miesiąc przyjęcia zlecenia. Zarówno data zlecenia jak i data zwrotu dokumentów powinny być podane w pełnej formie tj. z uwzględnieniem dnia, miesiąca i roku.
8. w kontrolowanym okresie wykonała Pani tłumaczenia na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (w 2013 r. - 10 tłumaczeń). Analiza pobranego wynagrodzenia wykazała, iż pobrała Pani kwotę zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).
W przypadku podwyższenia stawki za wykonanie tłumaczenia - zgodnie z art. § 3 ww. rozporządzenia uchybenie stanowi nie odznaczenie w repertorium powodu podniesienia podstawowej kwoty, podanej w § 2 ust.1 pkt 2 ppkt. a.

Kserokopia części repertorium, obejmująca poddane kontroli wpisy w 2012 i 2013 wpisy roku została dołączona do dokumentacji kontroli.

Mając na uwadze powyższe oceny i uwagi wnoszę o każdorazowe odnotowywanie w repertorium wykonanych czynności tłumacza przysięgłego w sposób wyczerpujący dyspozycję art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego poprzez wpisywanie przy każdej odnotowanej pozycji wszystkich danych wskazanych w wyżej przytoczonym artykule

Ponadto, prowadząc repertorium powinna Pani stosować wskazówki dotyczące poprawności wypełniania repertorium określone w zasadach oceny poprawności prowadzenia repertorium

czynności tłumacza przysięgłego stosowane przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości - opracowane w porozumieniu ze stowarzyszeniami zrzeszającymi tłumaczy przysięgłych, w tym PT TEPIS i STP.

Informując o powyższym, uprzejmie proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych powyżej uchybień.

Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, **w terminie 14 dni** od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwagi oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.

z up. WOJEWODY ŚWIĘTOKRZYSKIEGO

mgr Joanna Wiśniewska-Martynowicz
DYREKTOR WYDZIAŁU
PRAWNEGO, NADZORU I KONTROLI

R
16. 01. 14